

每周一句话

——维吾尔语日常会话手册

新疆维吾尔自治区语委 主编

哈力克·尼亚孜

编著

木哈白提·哈斯木

新疆人民出版社

每周 一

——维吾尔语日常会话手册

新疆维吾尔自治区语委 主编

哈力克·尼亚孜 编著
木哈白提·哈斯木

新疆人民出版社

责任编辑：陈琳
封面设计：刘培勤

每周一句话

——维吾尔语日常会话手册

哈力克·尼亚孜
木哈白提·哈斯木 编著

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市建中路54号 邮政编码 830001)

新疆新华书店发行 新疆新华印刷厂排版

乌苏县印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 14.375印张 2插页 300千字

1990年8月第1版 1991年8月第3次印刷

印数：16,411 — 22,460

ISBN7-228-01485-5/G·204 定价：4.05元

互学——通向民族团结、 共同繁荣发展的金色桥梁

宋汉良

在深化改革开放，进行社会主义物质文明和精神文明建设中，1986年自治区党委三届全委（扩大）会议通过了自治区党委贯彻《中共中央关于社会主义精神文明建设指导方针的决议》的决定，决定中号召“要提倡各族人民特别是各族干部互相学习语言文字”。这是有利于促进并扩大区内外经济合作和科技文化交流，有利于民族团结的一项具有重要现实意义和深远历史意义的战略性措施；同时也是贯彻马克思主义民族平等，语言平等原则和党的民族政策，民族语文政策的具体体现。

根据《决定》的要求，自治区民族语言文字工作委员会积极组织并与新疆电视台、新疆大学联合举办了互相学习语言文字“每周一句话”电视节目。通过声像示范，“每周一句话”节目传播到自治区千家万户，使全疆各族干部群众互相学习语言蔚然成风。在各级党政部门和在工会的重视和支持

下，各地、各单位纷纷成立少数民族学习汉语言文字，汉族同志学少数民族语言文字学习班，各族群众，特别是青少年，干部职工都自发地踊跃参加学习。一场互相学习语言文字，增强民族团结，增长科学文化知识的高潮在全疆掀起。在互学的推动下，许多机关干部和服务行业的同志开始能用维汉两种语言为各族群众服务。全疆涌现了许多互学先进集体和积极分子，各条战线出现了一大批兼通双语的各类人才。互学像一座金色桥梁，沟通了各族人民的思想感情，打破了语言障碍，扩大了视野，促进了我区与兄弟省区的经济、文化、教育、科技的协作与交流，使各族人民在两个文明建设中逐步提高思想道德素质和文化科学素质。只要我们沿着这条必由之路走下去，将会有效地促进新疆的四化建设。

为进一步推动互学，新疆人民出版社整理出版《每周一句话》互学教材，这就使“每周一句话”互学节目在声像示范的基础上提高到声像图文并茂高度，更加方便了各族干部群众互相学习语言文字。我相信，在各级党政部门的大力支持下，我区将会有更多人在互学中学出新水平，在四化建设和两个文明建设中做出更大的贡献。

1990年1月25日

目 录

一、编写说明.....	(1)
二、维吾尔语语音和文字常识.....	(4)

(一) 日常交往

1. 问候语.....	(31)
2. 介绍.....	(40)
3. 感谢和邀请.....	(54)
4. 道歉和安慰.....	(61)
5. 告别用语.....	(73)
6. 祝贺和祝愿.....	(78)
7. 问住址.....	(82)
8. 询问年龄.....	(89)
9. 谈家庭.....	(96)
10. 谈婚姻.....	(101)
11. 谈家乡.....	(109)
12. 谈天气.....	(120)

13. 谈时间 (130)

14. 谈兴趣和爱好 (141)

15. 学习语言 (151)

16. 劝说和建议 (162)

17. 请别人帮忙 (169)

18. 请教和议论 (175)

19. 访友 (181)

(二) 购物用语

20. 一般用语 (190)

21. 在百货商店 (195)

22. 在副食店 (201)

23. 在蔬菜店 (204)

24. 在水果店 (209)

25. 在杂货店 (214)

26. 在粮店 (217)

27. 在肉铺 (222)

28. 在馍铺 (230)

(三) 生活服务

29. 问路 (237)

30. 用餐 (245)

31. 在银行 (261)

32. 在理发店 (265)

33. 在旅馆 (270)

34. 就医 (274)

35. 参观和游览..... (290)

（三）综合查询（十）

（四）交 通

36. 乘公共汽车..... (303)

37. 乘长途汽车..... (309)

38. 乘出租车..... (314)

39. 买车票..... (318)

40. 在火车上..... (323)

41. 在飞机上..... (330)

（五）邮电通讯

42. 寄信..... (334)

43. 汇款取款..... (338)

44. 收寄包裹..... (340)

45. 打电报..... (344)

46. 打长途电话..... (346)

47. 打市内电话..... (348)

（六）娱 乐

48. 在家庭宴会上..... (351)

49. 在婚礼上..... (357)

50. 在舞会上..... (360)

51. 在电影院..... (363)

52. 在公园..... (367)

53. 看电视..... (369)

54. 体育活动..... (373)

(七) 谈论各种活动

55. 谈论正在进行的活动..... (377)

56. 谈论将来的活动..... (380)

57. 谈论日常活动..... (385)

58. 谈论已过去了的的活动..... (392)

四、维汉词汇对照表 (401)

后记 (452)

一、编写说明

本书是为新疆电视台“每周一句话”节目编写的，供学习维吾尔日常用语的广大汉族同志参考使用。编写时，较多地考虑了自学者的需要。为使读者学习掌握，下面就本书的编排使用方法做扼要说明。

1. 维吾尔语语音和文字常识

作为学习语言的入门知识，我们在本书的开头给读者介绍了一个维吾尔语语音和文字常识。有初中以上文化程度的读者不妨先学一学。重点是认读字母（新文字）和掌握发音要领。（初学者可以向自己周围的维族同志请教。只要反复模仿，反复练习是可以很快地掌握。）

2. 正文

正文是以情景对话的形式编排的。全书共有58个情景。每一个情景题目下约有20—40个句子不等。我们按照最常见的情景，尽量选择生活中最实用、最典型的一些句子。情景的格局基本上是一问一答，但也有一问几答或几问一答，以供读者多方面的选择。问答基本上是按事态发展的顺序编排

的。

该书共有1000多个句子。每一个句子（按语言学的分析方法，有的不止是一个句子）有维文句子（老文字，从右向左拼读，新文字，从左向右拼读）和对应的汉译文。初学者，特别是以学会简单口语为目的的同志，可以不管老文字，直接以新文字做为发音和记忆的工具。汉译文只是维文句子的大概意思，未能做到也不可能做到与维文一一对应。因此，原文的词语与汉语的译文不宜完全等同起来。

3. 注 释

书中每一个情景之后，都有篇幅不等的维汉对照注释。我们在注释中，对某些句子做了一些说明，有的是发音说明，有的是语法说明，有的是用法说明，有的则是维吾尔人风俗习惯的说明等。

4. 附 录

有些情景后，我们编排了一部分附录。其中选编了与本情景有关、但未能编入情景的一部分单词。这些单词可以与情景中相应的单词替换。用这些单词，参照情景中的句型，读者自己也可以造出新的句子。

5. 维汉词汇对照表

为了便于读者学习掌握维语常用词，每个情景对话后提供了一个单词表，并在书末编了一个维汉词汇对照表。词汇表只搜集了本书情景中的单词（有的是词组），其汉译文仅仅是词在该情景中最典型的意义，而不是该词全部的译义。

附录中的词未编入词汇表。

6. 语 法

考虑到本书的读者对象广泛，其文化水平、职业、年龄以及对维语的需求（如，学一两句，一般掌握，精通）不同，我们尽量避免牵扯语法知识，未单独编写出语法部分。然而，一种语言脱离语法是根本无法予以描写或说明的，所以我们对常见的、重要的语法现象在注释里做了最简要的说明，只希望它对句子的正确理解有所帮助。当然，我们所做的说明并不是维语语法的全部。许多语法现象我们没有提及，以免增加读者的学习负担。

二、维吾尔语语音和文字常识

维吾尔语是维吾尔民族用来交际的工具。同时，维吾尔语言文字是新疆维吾尔自治区的工作语文之一。我区的部分乌孜别克族、塔塔尔族、柯尔克孜族、哈萨克族群众也通晓和使用维吾尔语。

维吾尔语有自己的标准语，也有方言。它的方言划分为中心方言、和田方言和罗布方言。各方言的差异主要表现在语音方面，而词汇和语法基本相同。所以，各方言区的维吾尔人互相交谈并不特别困难。

各级各类学校的维吾尔语文教学，广播、电视、电影等传播工具的语言以及把维吾尔语作为第二语言进行的教学都使用维吾尔标准语。

为了使读者准确掌握和使用维吾尔语，下面简单介绍维吾尔语语音和文字的一些常识。只有掌握这些基本知识，才能在学习中的达到事半功倍的效果。

1. 维吾尔语语音常识

我们知道，人类的发音器官可以发出的音很多，但是每一种语言实际上利用的音却很有限。比如，汉语普通话只有

21个声母,39个韵母〔*〕。现代维语里能区别词的意义之音只有32个。我们把这些有限的音在书面上用固定的符号表示,这种记音符号就叫做字母。

现行维吾尔文是在阿拉伯文字基础上创制的文字,通常称做“老文字”。它从右向左横写。拼写词语时,每一个字母根据其在词中的位置,有不同的写法。初学时不易辨认。

60—70年代,曾推行过一种经自治区人民政府颁布的以拉丁字母为基础的维吾尔文,通常称做“新文字”。由于它接近于汉语拼音字母,因此比较适用于汉族同志学习维吾尔文。

下面在介绍维吾尔语语音时,我们使用新文字。读者在掌握维语语音的发音要领的同时要学会字母的认读。为了便于学习,我们在本书中一律使用小写印刷体。

(一) 发音器官

自然界的一切声音都是由于物体的振动而产生的。物体的振动振荡了它周围的空气或别种媒介物,形成一种疏密相间的音波。这种音波传播到人们的耳朵里,使耳朵里的鼓膜也跟着空气同样地振动,经过一定的程序,刺激人们神经系统中的听觉部分,于是就形成为我们所听到的声音。

语音是人的发音器官的某些部位振动引起空气振动而产生的。人能发出各种清晰的音,是因为有一个非常复杂、非常微妙的发音器官。这器官是由以下三个部分构成的:

1) 动力部分——呼吸器官

静止的物体是没有声音的,只有经过敲、打、弹、吹等使静止物体振动,才能发生声音。使物体振动的外力叫原动

〔*〕见胡裕树主编《现代汉语》1979年修订本31页。上海教育出版社。

力，人类发音的原动力就是呼吸的气流。语音是肺部呼出的气流，通过气管，冲击某些发音部位，使之振动而产生的。所以，肺和气管是人类发音器官的动力部分。

2) 发音体部分——喉头和声带

所谓发音体，就是发音的振动体。人类语音的主要发音体是声带（另外，口腔中某些部位也可起发音体的作用）。

声带藏在喉头里，喉头由四块软骨构成。声带是附在软骨上的一对肉带，声带之间的通路叫做声门。由于肌肉和软骨的活动，声门可以打开或者合拢。声门敞开时，气流可以自由通过；声门合拢留一条窄缝时，气流从中冲出而振动声带，就发出声音来。

3) 共鸣部分——咽腔、鼻腔、口腔

一般来说，气流冲出声门振动声带发生的声带音，只是原始音，是不易听到的。它只有通过咽腔、鼻腔或口腔，由它们放大、调节，才能变为我们能听到的言语的声音。所以，咽腔、鼻腔、口腔是人类发音的共鸣器。

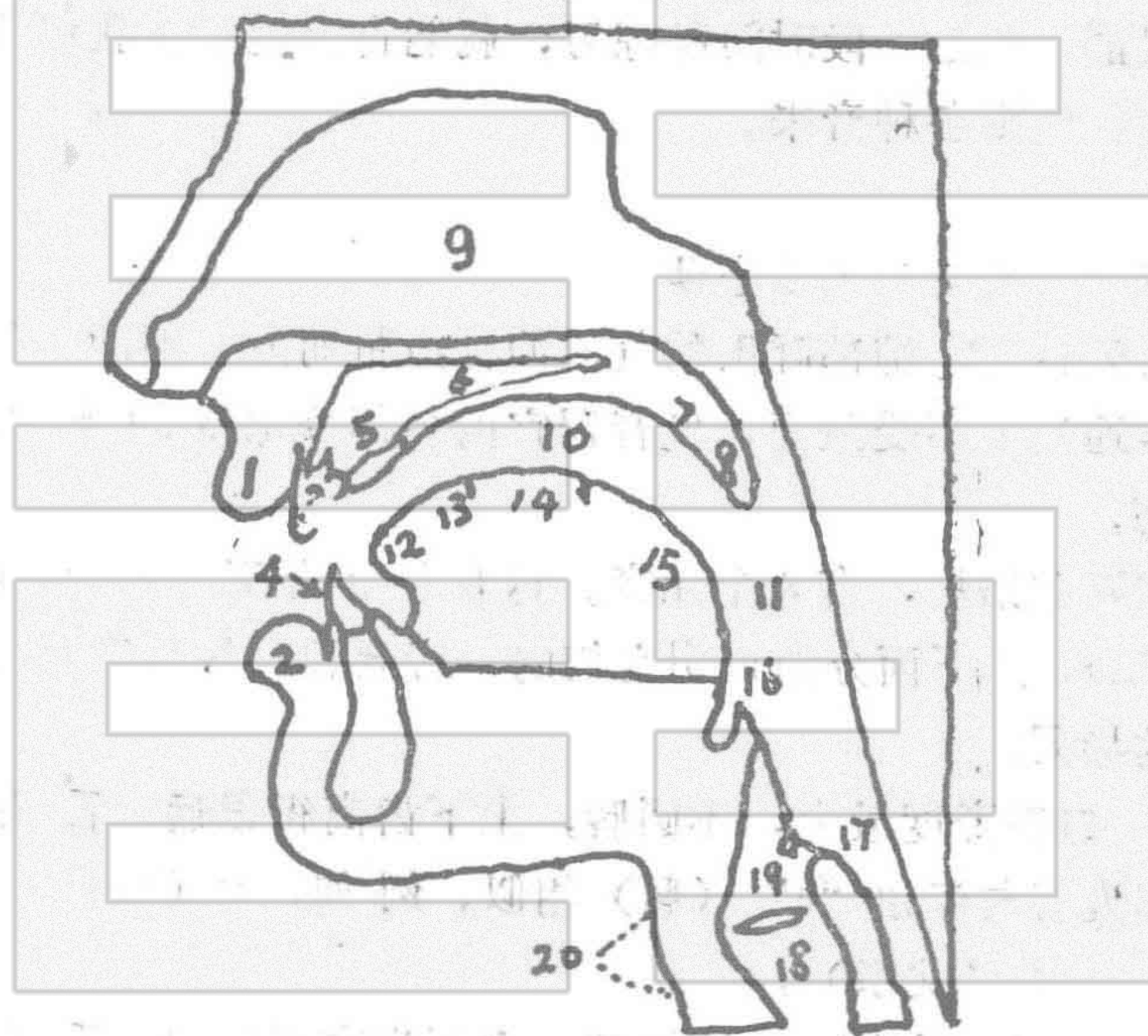
咽腔在喉头的上边，它上通鼻腔，前通口腔，呈“三岔口”状，它有放大语音的作用。

鼻腔位于口腔上部，是个不能改变形状的共鸣器。当软腭和小舌下垂，挡住口腔通路时，气流从鼻腔通过，从而产生鼻音；当软腭和小舌上升，挡住鼻腔的通路，气流从口腔通过，这时产生的音为口音。鼻腔不仅有放大语音的作用，而且还可以制造出具有特殊色彩的鼻音。

口腔是最重要的共鸣器，也是最重要的发音器官。它的形状可以任意改变，从而产生各种不同的音。它是由上下唇、上下齿、上齿龈、上腭（分硬腭、软腭）、下腭、小

舌、舌头（可分析为舌尖、舌面、舌根）构成的。其中上下唇、舌、小舌、软腭，还有下腭，是口腔中活动的部分，也叫发音器官中的主动器官（又叫节制器官），而硬腭、齿龈，上齿等是发音器官中的被动器官（又叫节制点），是不能活动的部分。口腔中的主动器官与被动器官接近或接触，从而改

发音器官示意图



- | | | | |
|---------|----------|----------|---------|
| (1) 上唇 | (2) 下唇 | (3) 上齿 | (4) 下齿 |
| (5) 齿龈 | (6) 硬腭 | (7) 软腭 | (8) 小舌 |
| (9) 鼻腔 | (10) 口腔 | (11) 咽头 | (12) 舌尖 |
| (13) 舌叶 | (14) 前舌面 | (15) 后舌面 | (16) 喉盖 |
| (17) 食道 | (18) 气管 | (19) 声带 | (20) 喉头 |

变口腔形状，形成不同的共鸣腔，或构成不同的障碍，发出各种音。人们发出的任何一个音，都是一系列发音器官协同动作的结果。

正常人的发音器官的构造和机能基本上是一样的，所以人人都有发出各种语音的能力。只是由于社会习惯的不同，说某种语言的人，只习惯于使用本民族语言所需要的发音部位和发音方法。但只要我们了解并掌握了人类发音器官的构造和机能，经过一段时间的练习，就能自由地指挥我们的发音器官，发出各种音来。

（二）元音和元音字母

发元音时，肺部呼出的气流冲击声带而发生颤动，气流在发声通道上不受阻碍，发音器官的各部分保持均衡的紧张状态。

维吾尔语里，有8个元音。这8个元音是：a，ə，o，u，ə，ü，e，i。下面分别说明它们的发音要领及其与汉语〔*〕元音的异同。

a 口腔开度最大，不圆唇，上下齿离得很远，舌头后缩。其发音与汉语“a”（啊）相似。例如，at（马），nan（孺），ata（父亲）。

ə 口腔开度较大，不圆唇，上下齿离得远些，舌头向前伸，舌尖接近下齿背，口腔半开。汉语没有这个音，但其发音接近于“an”（安）中的元音“a”。例如，ər（男），mən（我），də（你说）。

〔*〕本书所说的汉语指汉语普通话。下同。